

UREDNIŠTVO: UL. MONTECCHI št. 6, II. nad. — TELEFON 93-808 in 94-638 — Poštni predal 559 — UPRAVA: UL. SV. FRANCISKA št. 20 — Tel. 37-338 — Podruž. GORICA: UL. S. Pellico 1-III. — Tel. 33-82 — OGLASI: od 8. do 12.30 in od 15. do 18. — Tel. 37-338 — CENE OGLASOV: Za vsak mm v 1. stolpcu: 80, finančno-upravni 120, osmrtnice 90 lir - Za FLRJ: za vsak mm širine 1 stolpcu za vse vrste oglasov po 60 din.

MALI OGLASI: 20 lir beseda. — NAROCNINA: mesečna 480, vnaprej; četrtletna 1300, polletna 2500, letoletna 4900 lir. Nedeljska: mesečno 100 lir, letno 1000 lir. FLRJ: izvod 10, mesečno 210 din. Nedeljska: letno 5400, polletno 2700, četrtletno 1350 din. — Poštni tečaj račun: Založništvo tržaškega tiska Trst 11-5374 — Za FLRJ: ADIT, Državna založba Slovenije, Ljubljana, Stritarjeva 3-L, tel. 21-928, tek. rač. pri Komunalni banki v Ljubljani 60-KB-L-2-375

Dullesova tiskovna konferenca in sestanek sveta NATO

Zahod za vrača sovjetske pogoje za sestaneke zunanjih ministrov

SZ zahteva, naj bi še pred sestankom zunanjih ministrov določili datum konference najvišjih - Najvišji naj bi govorili tudi o mirovni pogodbi z obema Nemčijama - Nadaljevanje razgovorov za zblizanje stališč

WASHINGTON, 4. — Ameriški državni tajnik Dulles je danes na tiskovni konferenci izjavil, da pogoj, ki so navedeni v sovjetski notici Franciji za konferenco zunanjih ministrov in pozneje konferenco na najvišji stopnji, niso sprejemljivi za ZDA. Sklicujoč se na tajnost v zvezi s spomenico, ki jo je moskovska vlada poslala ameriški vladi, je Dulles izjavil, da lahko komentira samo predloge, ki so navedeni v Gromikovem pismu Franciji, ker je bilo to v Moskvi objavljeno.

Dulles je dejal, da bi omejitve pogoj dejansko preprečile sklicanje konference, katere namen naj bi bil razrešitev napetosti v svetu ali pa skleniti sporazum med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je izjavil, da bodo pripravljeni razgovorom omogočiti ureditev neresenih vprašanj med Vzhodom in Zahodom. Pripomnil je, da so ZDA naklonjene samemu konceptu konference, ki bi se naj bi na najvišji stopnji, ki bi vključevala tudi najvišje vodstvo, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom. Dulles je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

Wadsworth in Mac Millan o razorožitvenih razgovorih

Mac Millan je menja, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo

WASHINGTON, 4. — Po polurnem razgovoru s predsednikom Eisenhowerjem ob navzočnosti Dullesa je novi ameriški predstavnik za razorožitve James Wadsworth izjavil, da ZDA še vedno sedaj izhod iz slepe ulice pri pogajanjih o razorožitvi. Dejstvo je, da se ameriške stališče glede tega ni mnogo spremenilo, potem ko je bil razorožitveni odbor OZN razširjen na 25 članov. ZDA se sedaj trudijo, da bi preprečile SZ, naj se vrne v ta odbor. ZDA pa ne bi bilo mogoče, če bi prišlo do razorožitvenih razgovorov, da bi se s tem razorožitveni odbor OZN razširil na 25 članov. ZDA se sedaj trudijo, da bi preprečile SZ, naj se vrne v ta odbor. ZDA pa ne bi bilo mogoče, če bi prišlo do razorožitvenih razgovorov, da bi se s tem razorožitveni odbor OZN razširil na 25 članov.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

WASHINGTON, 4. — Predsednik britanske vlade Mac Millan, ki je nocoj govoril skupini londonskih konservativcev, je izjavil, da bi prav na področju razorožitve konferenca najvišjih lahko napravila najbolj koristno delo. Mac Millan je dejal, da bi bilo treba določiti se za datum konference, ki bi se lahko dogovorila s sporazumom med Vzhodom in Zahodom.

V senatu še nič novega Izjava škofov Lombardije

Sen. Pastore (KPI): «Zoli. Fanfani in Tambroni se obnašajo tako, kot da bi želeli v žepu odločilo o razpustitvi senata»

(Od našega dopisnika)
RIM, 4. — Ravnalo po povratku v Rim je predsednik republike Gronchi sprejel danes predsednika vlade Zolija, s katerim se je dolgo pogovarjal. Čeprav o razgovoru ni bilo izdano nobeno poročilo, se upravičeno predpostavljajo, da sta oba predsednika razpravljala zelo obširno o možnosti predčasne razpustitve senata. O tem je bila objavljena izjava Zolija — kot smo že poročali — v nedeljski številki «Giornale del Mattino», čeprav Zoli trdi — kot je sicer pravilno — da je odločitev v rokah pogajanja države; po drugi strani pa ni nobena tajnost, da je predsednik vlade vnet zagovornik predčasne razpustitve.

Tudi današnja razprava v senatu se je vrtila okrog tega vprašanja. Naprej je socialistični senator Lussu zahteval, naj se s razpustitvijo reformi senata pusti na odločitev države, ki bi jo moral sprejeti senat. Zoli mu je takoj zavrnil, da bi bila objavljenega razpustitve kakršna koli uradna ali poluradna izjava in ponovno poudaril, da je odločitev o tem kar pri državi. Zoli je senator Baracco (demokristjan) poročal o reformi v svojstvu predsednika in poročevalca komisije ter obrazložil zgodovino nastanka zakonskega predloga. Za njim je senator Salomone Bittarone izjavil, da se razprava o reformi odloži, dokler vse zadeve ne prouči posebna komisija, kar naj bi bilo po njegovem mnenju potrebno zaradi utemeljenosti pripomb senatorja De Nicaola o ustanovitvi posebne komisije, ki bi se ukvarjala s reformo demokracije in vlado in poudaril, da se nikakor ne more govoriti o sporu med obema deloma parlamenta.

Pozval je Zolija, naj prevzame nase politično odgovornost za razpustitev senata. Zoli je odgovoril, da se mora po njegovem mnenju razprava o izjavi senata 88 ustave glede razpustitve vršiti samo izven parlamenta, češ da gre za snov, ki ne more biti predmet mnenja članov parlamenta. Zoli je dejal, da se mora po njegovem mnenju razprava o izjavi senata 88 ustave glede razpustitve vršiti samo izven parlamenta, češ da gre za snov, ki ne more biti predmet mnenja članov parlamenta.

Stavilo občin na Koroskem se lansko leto s administrativno razpisno zmanjšalo na 240 na 227.

Pri FIAT skrajšan delovni urnik
TURIN, 4. — Ravnateljstvo FIAT je sporočilo, da je za svojih 30.000 delavcev skrajšal tedenski delovni urnik z 46 na 44 ur, kar pomeni skrajšanje delovnega dneva za dve uri. Skrajšanje delovnega dneva za dve uri pomeni skrajšanje delovnega dneva za dve uri. Skrajšanje delovnega dneva za dve uri pomeni skrajšanje delovnega dneva za dve uri.

Danes preisega nove grške vlade
ATENE, 4. — Konstantin Georgakopoulos, kateremu je kralj Pavel včeraj dal nalog, naj sestavi novo vlado, je izjavil, da bo namen te vlade razpisati nova volitve v roku, ki ga določa ustava. Ker je bila razprava o novem volilnem zakonu v parlamentu prekinjena, ni kralj dal nobenih ukazov, da bi se razprava nadaljevala. Zato je mogoče zaključiti, da bo nova vlada po prijetju novega zakona o volitvah sestavljena iz novega parlamenta.

Resolucija zasedanja centralnega komiteja KP Poljske
Pomembna zmaga Gomulke nad opozicijo v stranki
Za decentralizacijo uprave, za «poljsko pot» v poljedelstvu in industriji - Mogoče kmalu kongres poljske KP

VARŠAVA, 4. — Objavljena je bila sklepna resolucija enajstega plenarnega zasedanja centralnega komiteja poljske KP, ki se je zaključila konec preteklega tedna. Med drugim poudarja resolucija, da je v 1. 1958 poglobljena naloga gospodarskega razvoja in povečanja rezerv notranje in zunanje trgovine.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva. Proizvodnja je bila v letu 1957 nekoliko nižja, kar je bilo posledica nezadostne proizvodnje in pomanjkanja disciplin v tovarnah.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

Resolucija nadalje zahteva večje investicije v razvoj in upravljanje industrije. Centralne uprave je treba zamenjati s svetovi, ki bodo predstavljali skupne podjetje in ki bodo koordinirali delo tovarnov. Povečanje plač za delavce v tovarnah bo postavljeno na razpolago v tistih področjih, kjer je manj. Pri obravnavi za preteklo leto ugotavlja resolucija, da so dejstva, da je bilo delo malo donosno, pomanjkanje disciplin v tovarnah ter neizvajanje finančne discipline vzroki slabosti gospodarstva.

stopka. Pri tem je omenil, da je Eisenhower večkrat izrekel pripravljenost osebno posredovati pri vsaki pobudi, ki bi lahko koristila ohranitvi svetovnega mira. To je vzrok, zaradi katerega so ZDA pripravljene razpravljati na konferenci med najvišjimi tudi vprašanje razorožitve, če bi se ta pot pokazala za najboljše za rešitev.

PARIZ, 4. — Stalni svet NATO je nocoj zavrnil zadnje sovjetske predloge za sestaneke na najvišji stopnji med Vzhodom in Zahodom. Na sestanku je ameriški predstavnik obvestil ostale zaveznike, da so predlogi za ZDA nesprejemljivi. Predstavniki ostalih 14 držav so izjavili, da se strinjajo s tem stališčem.

Stalni svet se je sestel na ameriško zahtevo, da razpravljajo o ameriški stališču do zadnje sovjetske note. V tiskovni poročili zavrnili predloge, da bi se datum konference na najvišji stopnji določil že pred pripravljalnim sestankom zunanjih ministrov. Ameriški predstavnik Burgess je v svojem poročilu izjavil, da je kakršno je obrazložil Dulles na današnji tiskovni konferenci.

Na konferenci so govorili tudi o sovjetski notici Franciji. V poučenih krogih trdijo, da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Se pred sestankom predstavnikov NATO je predstavnik francoske vlade na tiskovni konferenci izjavil, da ni verjetno, da se bodo zunanji ministri sestali, če bo sovjetska vlada vztrajala na svojem dosedanjem pojmovju, t. j., da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Kakor poročajo pa je sovjetska vlada v notici ameriški vladi predlagala, naj se v dnevnih red konference na najvišji stopnji razprava o mirovni pogodbi z obema Nemčijama. Zadevni disjunkt naj bi se udeležili obe nemški vladi, ne da bi se postavilo vprašanje združitve. Namen mirovne pogodbe naj bi bil potrditi sedanje nemške meje na Odrin in Nisi. Sovjetska zveza pristaja, naj bi na konferenci govorili o Eisenhowerjevemu predlogu za nadzorstvo nad stratosferskim prostorom, toda povezuje to vprašanje s vprašanjem ameriških oporišč v tujini.

Noti ameriški vladi obravnavajo bistro vprašanje, ki bi jih obravnavali na konferenci najvišjih, medtem ko govorijo Gromikovo pismo francoskemu ministru. V tiskovni poročili zavrnili predloge, da bi se datum konference na najvišji stopnji določil že pred pripravljalnim sestankom zunanjih ministrov. Ameriški predstavnik Burgess je v svojem poročilu izjavil, da je kakršno je obrazložil Dulles na današnji tiskovni konferenci.

Na konferenci so govorili tudi o sovjetski notici Franciji. V poučenih krogih trdijo, da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Se pred sestankom predstavnikov NATO je predstavnik francoske vlade na tiskovni konferenci izjavil, da ni verjetno, da se bodo zunanji ministri sestali, če bo sovjetska vlada vztrajala na svojem dosedanjem pojmovju, t. j., da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Kakor poročajo pa je sovjetska vlada v notici ameriški vladi predlagala, naj se v dnevnih red konference na najvišji stopnji razprava o mirovni pogodbi z obema Nemčijama. Zadevni disjunkt naj bi se udeležili obe nemški vladi, ne da bi se postavilo vprašanje združitve. Namen mirovne pogodbe naj bi bil potrditi sedanje nemške meje na Odrin in Nisi. Sovjetska zveza pristaja, naj bi na konferenci govorili o Eisenhowerjevemu predlogu za nadzorstvo nad stratosferskim prostorom, toda povezuje to vprašanje s vprašanjem ameriških oporišč v tujini.

Noti ameriški vladi obravnavajo bistro vprašanje, ki bi jih obravnavali na konferenci najvišjih, medtem ko govorijo Gromikovo pismo francoskemu ministru. V tiskovni poročili zavrnili predloge, da bi se datum konference na najvišji stopnji določil že pred pripravljalnim sestankom zunanjih ministrov. Ameriški predstavnik Burgess je v svojem poročilu izjavil, da je kakršno je obrazložil Dulles na današnji tiskovni konferenci.

Na konferenci so govorili tudi o sovjetski notici Franciji. V poučenih krogih trdijo, da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Se pred sestankom predstavnikov NATO je predstavnik francoske vlade na tiskovni konferenci izjavil, da ni verjetno, da se bodo zunanji ministri sestali, če bo sovjetska vlada vztrajala na svojem dosedanjem pojmovju, t. j., da bi bilo treba naprej, da bi konferenca na najvišji stopnji lahko sklicali še letos, to da po njihovem mnenju zadnji sovjetski predlogi niso skrajšali poti zanjo.

Kakor poročajo pa je sovjetska vlada v notici ameriški vladi predlagala, naj se v dnevnih red konference na najvišji stopnji razprava o mirovni pogodbi z obema Nemčijama. Zadevni disjunkt naj bi se udeležili obe nemški vladi, ne da bi se postavilo vprašanje združitve. Namen mirovne pogodbe naj bi bil potrditi sedanje nemške meje na Odrin in Nisi. Sovjetska zveza pristaja, naj bi na konferenci govorili o Eisenhowerjevemu predlogu za nadzorstvo nad stratosferskim prostorom, toda povezuje to vprašanje s vprašanjem ameriških oporišč v tujini.

DANES

Po sporočilu sovjetske vlade, da pristane tudi na konferenco zunanjih ministrov med pripravami za konferenco na najvišji stopnji, in po novem razgovoru Eisenhowerja s sovjetskimi poslanci v Moskvi, se je dejal, da je končno ugotovljeno, da se bodo razprave o razorožitvi, ki so se začele priprave za take poizkuse. S tem v zvezi je dejal, da ZDA ne izključujejo možnosti, da svojim zaveznikom dobavijo potrebne zaloge razorožitvenih sredstev. Dulles je dejal, da ni nujno, da se vprašanje nadzorstva nad oborožitvijo vključi v dnevni red konference na najvišji stopnji. Izrekel je tudi dvom o koristnosti takega po-

Ranković o volitvah in opismu voustva ZKJ
(Od našega dopisnika)
BEOGRAD, 4. — Podpredsednik zveznega izvršnega sveta Aleksander Ranković je danes popoldne govoril na javnem zborovanju v Beogradu. Večji del svojega govora je posvetil demokratičnosti jugoslovanskega volilnega sistema, ki omogoča volivcem, da po svojem lastnem voljo izvolijo ljudi, ki bodo zastopali ljudsko skupščino, t. j., zastopnike, ki v ljudske skupščine prinašajo svoje bogate izkušnje, pridobljene pri socialistični gradnji države, za voljo ljudi, ki bodo zastopali ljudsko skupščino, t. j., zastopnike, ki v ljudske skupščine prinašajo svoje bogate izkušnje, pridobljene pri socialistični gradnji države.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Ranković je dejal, da ta prednost socialističnega sistema ne ugađa tistim v inozemstvu, ki bi želeli, da se v Jugoslavijo vrne staro predvojno stanje in svoboda, tistih, ki varujejo vsako ceno svoje pozicije ter da bi dosegli svoj cilj, razpuščajo in prepovedujejo politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke, ki bi bile predstavnice politične stranke.

Koncert Glasbene Matice

preteklo soboto v Avditoriju

Razgibano delovanje Glasbene Matice v Trstu, ustanovljene 1. 1909, so politični razmere po prvi svetovni vojni popolnoma zamotale. Od tedaj pa do predrivne glasbene ustanove po zadnji vojni zveza usodna praznina, v kateri je trasko slovensko občinstvo nehala ne samo rasti ob svojih glasbenih ustanovah, temveč celo obstajati kot tako. V več kot dvajsetih letih prisiljenega molka se je čvrsta glasbena vzgoja tega občinstva, ki si je z utrjevanjem lastne tradicije oblikovala določeno fiziognomijo, povsem razblinila. Nova Glasbena Matica je zato stala pred neizogljivo nalogo, da začneja tam, kjer je začela štiri desetletja poprej, in v razmerah, ki niso bile boljše od tedanjih; njena težka naloga pa je bila nadoknaditi zamujeno, vzgojiti novo slovensko glasbeno občinstvo. To se pravi vzgojiti to občinstvo od narodne pesmi mimo zabavne glasbe in laže dostopnih opernih arij do najzahtevnejše in najplemenitejše simfonične ter komorne glasbe.

Njeno delovanje bomo mogli pravilno vrednotiti in točno oceniti komaj čez dobro desetletje, ko bodo dosedajšnji povišni gojenci že ustvarili določeno fiziognomijo občinstvu in ko se bodo redkejši med njimi — prve izmed teh lahko zasedimo — po vzgledu in vrednosti uspehov v tistem glasbenem udejstvovanju. Toda že dosedajšnji uspehi trzasko Glasbene Matice lahko razorožijo najhujšega pesimista in smo ji zato dolžni iskreno priznati njeno delo. Tudi če ne moremo danes še zahtevati od njenega delovanja tiste ravni, ki jo postavlja tvornemu in trp glasbenemu udeležencu, lahko beležimo v njem uspehe, ki se iz leta v leto vidno stopnjujejo. In to kljub pisanim težavam, kljub preusmeritvi množice nekdanjih obiskovalcev kulturnih prireditelj v udobnost kinematografskih in televizijskih predstav — to je splošno pojava, ki je zajel ves kulturni svet — in kljub šarnim razvedrilom, ki čedalje huje odvrčajo mladino od resnejšega kulturnega udejstvovanja.

Take in podobne misli ter ugotovitve so se porajale v nas, ko smo spremljali koncert Glasbene Matice preteklo soboto. Pri vsaki točki smo odkrivali napredek: in to ne samo v dosežkih posameznih nastopajočih, ki smo jih povsem slisali že večkrat in ki smo ob njih imeli zato možnost, ugotovljati bolj zanesljivo obvladanje tehnike ali zrelejši posredovanji; temveč tudi pri realizaciji zahtevnejših skupinskih storitev — niz nastopov solistov in zbora ob orkestrski spremljavi — kakršnih se ni mogla Glasbena Matica pred nekaj leti še lotiti; in tudi pri smotni, zahtevni sestavi sporeda samega: pri predstavitvi avtorjev in skladb, ki jo je skrbno sestavil in podal dr. Gojmir Demšar; pri zrelejši storitvi dirigenta Oskarja Kludra, ki je znal ubrati tako heterogen orkester v precej skladno celoto; in končno tudi pri občinstvu, ki je reagiralo na vsako točko sporeda z neko zavestno zrelostjo, ki smo jo pred nekaj leti pogrešali.

Te splošne ugotovitve so obenem označile vrednost posameznih točk. O njih zato le še nekaj drobnih specifičnih ugotovitev. Mali violonist Zarko Hrvatit nas je presenetil po zanesljivosti in lepem polnem zvoku. Obolstir Andrej Vuga je že dosegel plemenit zvok in se je poglubil v interpretacijo, ki jo podpira z naravnimi občutljivostjo in učinkovitimi smislom za mere; želimo, da bi še stopnjeval moč v emisiji glasu. Za pianistko Tatjano Uršičevico bi lahko ponovili iste besede: odlikuje jo nežno, uravnoteženo podajanje, njena tehnika se razvija na najboljši način, toda tudi pri njej si želimo nekaj več moči v igri in več dinamične diferenciacije.

Pevci solisti Elvira Piščančeva, Renato Kodermac in Miro Čuk kakor tudi pevski zbor prosvetnega društva »Slavko Škarnik« zaslužijo iskreno priznanje za resno in temeljito pripravo ter za učinkovito igranje.

In še besede zase zaslužijo Ubald Vrabec, avtor prireditve Bilecanke za zbor in orkester. Spreočena artiklacija partiture in sodobna občutenost zvočnih podob v ti skladbi sta vredni odličnega skladatelja, ki zna vtisniti tudi v priredbo ljudskega glasbenega blaga pečat svoje izvrzne osebnosti.

Prejeli smo
Galeb. List za mladino. Izdaja mesečno, izdajatelj in odgovorni urednik je Ivan Gr. Ureja za uredniški odbor. Naslovna stran je na previl Robert Hlavaty. Leto IV. št. 4. Trst 1957-58.
Obzornik 58. Mesečna ljudska revija. Izdaja Presečna družba. Ureja uredniški odbor. Opredila lista Uroš V. Gaja, št. 3. Ljubljana 1958.
Riječka revija. Izdavaško podjetje »Oskar Kersavina«. Godina VI, br. 5-6. Rijeka 1957.



Tako so si Danci zamislili otroško sobo in jo razstavili na Trienniali v Milanu. Velika soba je razdeljena na več prostorov, obilo pa so uporabljene zavese iz dekorativnih tkanin

POTREBNO JE MNOGO ZNANJA, TAKTA IN PRISEBNOSTI

Prevajalci-fenomeni in virtuozi

-Sodobni prevajalec mora imeti dvoje možgan - je dejal ob neki priložnosti Nikolaj Orlov, namestnik šefa prevajalcev v OZN - z enim mora poslušati, z drugim pa govoriti

Danes je na svetu več kot tisoč mednarodnih organizacij, od Združenih narodov do šahovske federacije, ki imajo vsaj enkrat na leto kakšno skupščino. Ti sestanki trajajo vseh let nekaj ur, lahko pa tudi pol leta in je več. Udeležujo se jih delegati vseh možgih narodnosti in jezikovnih skupin, vendar pa bi ostali drug drugemu neznani in nerazumljivi, če ne bi imeli nove vrste prevajalcev, tako imenovanih simultanih prevajalcev, ki takoj, stavek za stavkom, prevajajo za govornikom. Postali so že nekakšni virtuozi sodobne lingvistike. Naj vam v skopih obrisih povemo nekaj o načinu njihovega dela in o zaprekah, s katerimi se večkrat srečujejo.

Samo 300 jih je
V zadnjem času so ustanovili nekaj posebnih visokih šol samo za prevajalce. Najbolj znani šoli sta v Parizu in v Zenevi. Vsak slušatelj mora do najmanjših odtenkov poznati vsaj dva jezika, razen tega pa mora poslušati še štiri semestre pravo, govorino, literaturo in družbeno znanost, ki so v zvezi z delom, za katerih jezike se kot prevajalec specializira. Slušatelji uporabljajo najmodernejšo metodo trenutnega prevajanja, tehnično terminologijo in stenografsko beleženje v času govora.

Popolno obvladovanje jezikov je premalo za interpretatorja. Biti mora še dober govornik, pa tudi več kot povprečen igralec. Italijanski delegat v Svetovni zdravstveni organizaciji, profesor Cremasora, je znan po tem, da ne dokončuje svojih stavkov. Ob neki priložnosti je prijel neko knjigo in končal svoj govor z besedami: — Ta dokument, ah, ta dokument, gospod predsednik... Interpretator je kar sam do dal besede: e je velika govorina. Kmalu nato je pa italijanski delegat dodal: Ta dokument, ah, gospod predsednik... ni vreden niti potega groša. In interpretator je te besede spet prevedel.

Vendar je imel prevajalec v obeh primerih prav, ker je verno in skrbno spremljal govornikove besede in ton njegovega glasu. Znan je tudi interpretacija Pierrea Lemberta, ki je brez oklevanja verno odigral pred mikrofonom lepji, pisavi in zatikajo se govornikove južnomerškega delegata, ki je nastopil pred poslušalci na pol pijan.

Andrej Višinski je veljal za najboljšega govornika v OZN. Pred leti je imel v ameriški televiziji oster govor. Njegova angleščina in njegova dikcija sta bili izredni. Vse gledalce je navdušil. — Velika škoda je, — so pisali poslušalci, — da naši državniki ne obvladajo ruščine tako dobro, kakor obvladajo Rusi angleščino. Kasneje so stvar pojasnili. Višinskemu je sposodila angleščino znani prevajalec George Cherry, ki bi zaradi tega kmalu izgubil službo.

Težave s pogovori
Prevajalec mora vedeti, da francoskemu reku nositi vodo v morje ustreza rusko enosilni samovar v Tulo, angleško enosilni prenos v Newcastle in nemško knositi sove v Atenes. Ob neki priložnosti je angleški delegat uporabil izraz: »Več je vredna ena ptica v moji roki, kakor pa dve na veji.« Francoski interpretator se je zanašal in uporabil francosko verzijo tega izraza: »Več je vredna neka stvar, ki jo imam, kakor dve drugi, ki jo nimam.« Že v naslednjem trenutku pa je moral prevajalec kapitulirati; angleški delegat je namreč prislovico, ki jo je pravkar uporabil parafraziral, izjavil je: »Toda ptica na veji žrgoli bolj veselo kakor v moji roki.«

Nevaren poklic
Ob neki drugi priložnosti je zaradi podobne prislovice prišlo skoraj do diplomatskega incidenta. Sovjetski delegat je uporabil v svojem govoru rek: »Pod zidom je jegulja.« Angleški prevajalec se je precej časa mučil, preden je našel angleški izraz: »Pod skladovničko drv je zamorec.« Ameriški delegat, ki je bil črnc, je demonstrativno vstal, ker je smatral to izjavo sovjetskega delegata za osebno žalitev. Po krašem razpravljanju in objasnjevanju se je vse končalo s splošnim smehom. Ta nenavadna vrsta ljudi, ki so istočasno igralci, lingvisti, zgodovinarji, pravniki, mednarodni strokovnjaki, ekonomisti in fiziiki, je vedno bolj žrtev raznih duševnih obolenj. Psihiatri, ki so proučevali psihično zdravje prevajalcev, so ugotovili, da je pri njih največja bolezen shizofrenja, kompleksni strahu in preganjanja. Ni kdo ve kako preprosto biti teden dni esovjetski zunanji ministar, nato 15 dni silovnik volne iz

VELIKA BRITANIJA: Z DEŽJA POD KAP

VPRAŠANJE RAKETNIH OPORIŠČ ZA MAC MILLANA IN LABURISTE

Namesto stalnega brnenja bombnikov z vodikovimi bombami nad glavo. bodo Britanci imeli raketna oporišča, ki bodo pritegnila še večjo pozornost, ne bodo pa nudile odgovarjajoče varnosti

Združene države bodo Veliki Britaniji takoj izročile več baterij balističnih izstrelkov s srednjim doletom, toda vztrajajo na tem, da bodo same obdržale atomske glave; to je bistvo sporazuma, za sklenitev katerega sta obe državi v pogajanjih porabili skoraj 12 mesecev. V zadnjem trenutku je prišlo še do ponovnega odlaganja podpisa, ki ga je pripisati neki nepopolni formulaciji sporazuma.

Novi sporazum je za Veliko Britanijo mnogo prikladnejši od prejšnjega: rakete in ves ostali ustrezni material bo izročen takoj in ZDA ga bodo Veliki Britaniji dale brezplačno; skupine angleških

strokovnjakov se bodo izurile v ZDA, seveda na račun Združenih držav; Velika Britanija bo plačala le stroške za postavitev raket na oporiščih in stroške za opremo oporišč, kar bo — po predvidenih računih — stalo kakih 10 milijonov funtov šterlingov. Toda atomske glave, brez katerih so te rakete povsem neuporabne in nerabne, bodo ostale v ameriških rokah in pod nadzorstvom ameriških vojakov v nekem kraju v bližini izstrelišča. Poleg tega raket z atomsko glavico ne bodo mogli izstreliti brez predhodnega sporazuma obeh vlad, to se pravi, da se odločijo o izstrelitvi odvisno kompetenci vojaških svetov. V tem primeru postane skupen sklep bolj dejanska nužnost kot pravna obveznost; vsaka izmed vlad ima dejansko možnost postaviti svoj veto na enostransko akcijo druge vlade. Končno, se je angleški obrambni ministar, obvezal, da Velika Britanija ne bo gradila na svoj račun atomskih glav za te rakete in da bo Velika Britanija glede tega prepustila izključno Ameriki, ki ji bo atomske glave dobavljala. Mac Millan je s tem napravil dober posel: po prejšnjem sporazumu — na temelju katerega imajo ZDA v Veliki Britaniji svoja oporišča za atomske bombnike — je bila dejanska možnost za kakršnokoli tveganje sklep izključno v ameriških rokah, ZDA so namreč imele tako bombe, kot tudi letala, ki so namenjena za prenos teh bomb. Ker pa je del teh bombnikov stalno v zraku in nosi stalno s seboj vodikove bombe, ni britanska vlada mogla Ameriki preprečiti, da bi ta letala svoja bremena ne ponesla nad Sovjetsko zvezo, kadar bi Amerika sklenila kaj takega storiti. Zelo verjetno so ti pogovori, ki so za Veliko Britanijo tako ugodni, plod panike, ki jo je med Američani povzročili sovjetski sputnik. Kljub temu imajo v Veliki Britaniji glede sporazuma resne dvome in laburistična stranka je pretekli teden — med razpravo o proračunu za obrambo — glasovala proti njemu. Osnovne pripombe so strogo tehnične, značaja, kajti v načelu vsi soglašajo, da ni nobene razlike med učinkom vodikove bombe, ki bi jo odrgli iz letala in med izstrelitvijo z

kete z atomsko glavico. Nasprotno, zaradi mnogo daljšega poteka, ki ga terjajo priprave za izstrelitev rakete, bi pri izstrelitvi rakete bilo mnogo manj možnosti, da bi jo izstrelili po naključju, zaradi nesporazuma ali kakor koli po pomoti. To, kar zbujata največ dvomov, je dejstvo, da dobava — v smislu novega sporazuma — more povečati nevarnost, kateri bi bila sedaj podvržena Velika Britanija, ki bi pa hkrati s tem ne pridobila na večji varnosti.

Obe vladi glede tega soglašata, da raketa »Thor« še ni pripravljena za rabo. Mnoge poznane izstrelitve so odpravile, čeprav bi se njene sedanje pomanjkljivosti mogle odpraviti, ostanje raketa »Thor« še vedno ostra, ki ne ustreza zahtevam: postaviti jih je namreč treba na površju, to se pravi, da jih ni mogoče skriti. Poleg tega tem raketam preveč škoduje veter in jih ne morejo izstreliti, če veje le veter, ki je količnik močnejši od navadne vetrice. Ker pa so kraji, ob angleški izstrelitvi postavljena, znani zaradi svojih močnih vetrov, prinjajo to dejstvo še posebej do izraza. Zaradi tega bi v primeru vojne bile baterije rakete lahko ranljive in tudi če bi sovrzniki cilj zgrešili, bi se pokazale kot povsem neuporabne.

Sedaj še proučujejo bolj učinkovite rakete in baje so v njihovi izgradnji, tudi že precej daleč, in to tako v Ameriki, kakor v Veliki Britaniji. Gre za rakete, ki so lahko skrite pod zemljo in zato ranljive le tedaj, če so neposredno zadete. Poleg tega so tudi rakete, ki jih lahko izstrelijo iz morske plošče, kot na pr. raketa »Polaris«, ki jo ima ameriška mornarica. Britanska laburistična stranka smatra, da bi tudi oni deset milijonov funtov šterlingov, ki jih predvideva obrambni proračun, bilo vrženih stran, če bi jih porabili za tako malo gotovo orožje, kakršno je raketa »Thor«. Še večja napaka bi po njihovem mnenju bila v tem, da bi pritegnili svetovno pozornost na oporišča, ki bi — pa naj bo njihova bodoča vrednost kakršnakoli — ne mogla biti pripravljena pred enim ali celo dvema letoma. Laouristična stranka je zato zahtevala, naj se s konkretno gradnjo oporišč začne vse od tedaj, dokler ne pride do konference na najvišji ravni. In laburisti so prebrčali, da bi moglo to Združenim državam nuditi potreben impulz za čimprejšnja pogajanja s Sovjetsko zvezo.

Verjetno je, da se angleška vlada zaveda vseh dejstev, ki govorijo proti raketi »Thor«, vendar pa angleška vlada verjetno ni hotela izgubiti priložnosti, da bi z Ameriko sklenila sporazum, ki je zanj tako ugoden. Ta sporazum bi mogel predstavljati precedens tudi za bodočo ureditev oborožitve mnogo večjega obsega in pomena.

Verjetno je, da se angleška vlada zaveda vseh dejstev, ki govorijo proti raketi »Thor«, vendar pa angleška vlada verjetno ni hotela izgubiti priložnosti, da bi z Ameriko sklenila sporazum, ki je zanj tako ugoden. Ta sporazum bi mogel predstavljati precedens tudi za bodočo ureditev oborožitve mnogo večjega obsega in pomena.



Anna Procter in Giorgio Albertazzi. Njuna gledališka skupina gostuje te dni z velikim uspehom v gledališču »Verdis«



Anna Procter in Giorgio Albertazzi. Njuna gledališka skupina gostuje te dni z velikim uspehom v gledališču »Verdis«

DENIS HEALEY

Nevarno vmešavanje tujih sil v notranje zadeve Indonezije

Ne gre le za nevaren tuj pritisk, ampak za določeno prakso, kakršne bi v mednarodnih odnosih ne smelo biti

Upor, do katerega je pred kratkim prišlo v osrednji Sumatri proti zakoniti vladi v Djakarti, ni niti po svoji sil niti po svojem političnem epizodu, če bi vsi znali, da ne kaže, da bi ta upor predstavljal del širših namer in naporov, ki težijo za tem, da se porušijo enotnost Indonezije in prevoji njen neodvisen razvoj. Čeprav ni mnogo verjetno, da bi politična nezadovoljstva Indonezije mogla zaradi tega doživeti kakšno spremembo, ta politična nezadovoljstva, ki so posledica nezadovoljstva posameznih pokrajin zaradi slabosti upravnega centralizma in neprimerne načina razdelitve nacionalnega dohodka. Sedanjni upor v Padangu — tako po svojem značaju kot po svojih zahtevah — pomeni višek tujega vmešavanja v notranje življenje Indonezije.

V to nevarno igro je tuji vpliv angažiral skupino konservativnih političnih delavcev, finančnikov in vojaških osebnosti, katerim antikomunistična gesla služijo le kot krinka za prikrivanje povsem določenih političnih subverzivnih aktivnosti. Razbijanje državne enotnosti in odklanjanje Sukarnovih idej o neodvisnem razvoju dežele. Program takih mešanih pordnih sil je preveč površniško jasen, da bi o tem trditvijo mogli podvomiti. Kot enega od svojih prvih ukrepov Indonezije, ki je v naslednjem trenutku pa je moral prevajalec kapitulirati; angleški delegat je namreč prislovico, ki jo je pravkar uporabil parafraziral, izjavil je: »Toda ptica na veji žrgoli bolj veselo kakor v moji roki.«



Spanska filmska igralka Marija Martin

tator je vedno v stiski za čas. Večkrat se primeri, da obstane interpretator osupljen in zbehan spričo zamotane terminologije, katere smisel mu je povsem neznan. Priprave za konferenco tehnikov trajajo večkrat zelo dolgo, kadar pa prevajalec ni tako toliko časa, da bi se temeljito seznanil s strokovnim besednjakom, se mora na pamet naučiti nekatere izraze in prevajati mehanično kot stroj.

Ne le znanje jezikov, ampak tudi igralski dar
— Zame je bilo nenavadno doživeti, — je pripovedoval neki prevajalec — ko so na neki konferenci o imunologiji delegati z mnogo razumevanja sledili mojim besedam o očistilnih, adrenokortikotropnih hormonih in antistrepitoličnih, o pomenu katerih nisem imel jaz nič najmanjše pojma. Prepričal sem jih le s tem, da sem govoril hitro, gladko, zavzeto in hladnokrvno.

De Filippo obišče Sovjetsko zvezo

Cez nekaj dni bo Edoardo De Filippo odpoval v Sovjetsko zvezo, da bi prisotvoval uprizoritvam nekaterih svojih drskih del. De Filippo bo spremljal neapeljski igrar Gennaro Magliulo. Največji bo nastopil v Moskvi, prej se bo ustavil v Moskvi, prej se bo ustavil v Moskvi, prej se bo ustavil v Moskvi.

Sedanjo novo uprizoritev so pripravili dirigent Ciril Cvetko, režiser Ciril Debevec, in scenarist Maks Kavčič in kostumograf Mija Jarčeva. V posameznih vlogah pa bodo na premieri nastopili Daland — Korošec, Senta — V. Gerlovičeva, Erick — D. Čuden, Marija — R. Stritarjeva, krmar — Miro Brajnik, in Holandec — D. Merlak. Besedilo je na novo prevedel Pavle Oblak.

glasbene literature, ki je bil pred kratkim ustanovljen v Zagrebu, bo že letos objavil več reprezentativnih jugoslovanskih skladateljev. Za jugoslovanskih skladateljev vlada v inozemstvu živahno zanimanje, vendar so praktično izvedbe večkrat onemogočile težave zaradi partitur in glasbenih izjav jugoslovanskih avtorjev. Zato je bilo na plenumu Zveze skladateljev sklenjeno, da se ustanovi tak servis, ki bi tiskal partiture do vseh avtorjev, Hkrati bodo v kratkem v Beogradu ustanovili tudi biro za informacije in osrednji glasbeni arhiv z deli jugoslovanskih skladateljev.

«Ohridska legenda» v Moskvi

V glasbenem gledališču Stanislavski je danes v Moskvi že več kot dva meseca pripravljajo jugoslovanski balet »Ohridska legenda« Stevana Hristića. Premiera, na katero bo povabljeni tudi skladatelj, bo 12. aprila. Za sedaj pa so zaradi priprave in pomoči povabili v Moskvo direktorja folklorne instituta iz Skoplja in enega od članov skopljanskega baleta.

Tiskanje jugoslovanskih skladb

Zavod za tiskanje in izdajanje jugoslovanske sodobne Opra spet uprizorila Wagnerjeva »Večerna mornarja«, oziroma »Letec« Holandca, ki se to leto imenuje v dobesednem prevodu. Ljubljanska Opra je »Mornarja« prvič



Pobegniva raje jutri, danes imamo namreč čokodavno torto!

